

ประโยค ป.ธ. ๒
แปล ไทยเป็นมคร
สอบ วันที่ ๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๒

๑. ชาวบ้านนอกคนนั้น เมื่อทำการรับจ้าง ได้ตั้งใจทำกิจทุกอย่าง โดยเรียบร้อย ๆ งานที่จำต้องทำในบ้านหรือในป่า ในเวลากลางวัน หรือในเวลากลางคืน เขาทำสำเร็จเรียบร้อยด้วยดี ปรากฏ(ชัดเจน)แล้ว ๆ เมื่อถูกเรียกขานว่า นายภักต์ศักดิ์ คำนั้นได้ปรากฏไปทั่วพระนคร ๆ ต่อมา เมื่อครบวัน (รับจ้าง) ของนายภักต์ศักดิ์นั้น ผู้จัดการฝ่ายอาหาร แจ้งว่า นาย ครบ(กำหนด) วัน(รับจ้าง)ของนายภักต์ศักดิ์แล้ว เขาทำการรับจ้างตลอดระยะเวลา ๓ ปี (จัดว่า)ทำกรรมยากที่คนอื่นจะทำได้ การงานแม้สักอย่างหนึ่ง ก็ไม่เคยบกพร่อง ๆ ครั้งนั้น เศรษฐี ได้ส่งจ่ายทรัพย์ ๓,๐๐๐ แก่ผู้จัดการฝ่ายอาหารนั้น คือ ๒,๐๐๐ เพื่อประโยชน์แก่อาหารเย็นและอาหารเช้าสำหรับคน (และ) ๑,๐๐๐ เพื่อประโยชน์แก่อาหารเช้าของนายภักต์ศักดิ์นั้น แล้วส่งคนใช้ว่า วันนี้ พวกเจ้าจงทำการจัดการทุกอย่างที่พึง(เคย)ทำแก่เรา(ทำ)แก่นายภักต์ศักดิ์นั้น คนเดียวเถิด ก็แล ครั้นส่งแล้ว จึงส่งแม่กะชนที่เหลือ ยกเว้นภริยาผู้เป็นที่รัก นามว่าจินดาฉณี คนเดียว ว่า วันนี้ พวกเจ้าจงแวดล้อมนายภักต์ศักดิ์นั้นเถิด ดั่งนี้แล้วมอบสมบัติทั้งหมดแก่นายภักต์ศักดิ์นั้น ๆ นายภักต์ศักดิ์นั้น นั่งบน แผ่นกระดานนั้นในชूमั่นนั้นแล อาบน้ำด้วยน้ำสำหรับสنانของเศรษฐี นุ่งผ้าสาฎกสำหรับนุ่งของเศรษฐีนั้นนั้นแล แล้วนั่งบนบัลลังก์ของเศรษฐีนั้น เหมือนกัน ๆ แม้เศรษฐีก็ให้คนตีกลองป่าวประกาศไปในพระนครว่า นายภักต์ศักดิ์ ทำการรับจ้างในเรือนของคันธเศรษฐีตลอดระยะเวลา ๓ ปี ได้ฉลาดสำหรับอาหารถาดหนึ่ง ขอพ่อแม่พี่น้องทั้งหลาย โปรดชมสมบัติแห่ง การบริโภคของเขา ๆ มหาชนพากันปีนป่ายขึ้นเตียงซ้อนเตียงคูดอยู่ ๆ จุดที่ชาย ชาวบ้านนอกชำเลื่องตาตุแล้ว ๆ ได้ถึงอาการอ่อนไหว ๆ เหล่านางรำ ได้ยื่น ห้อมล้อมนายภักต์ศักดิ์นั้นอยู่แล้ว ๆ พนักงานรับใช้ของเศรษฐี เทียบถาดสำหรับ อาหารถาดหนึ่ง วางไว้ข้างหน้านายภักต์ศักดิ์นั้นแล้ว ๆ

๒. นายภักต์ภักดิ์นั้นไม่ทันได้วางมัดแม่สักก่อนเดียว จากถาดสำหรับอาหารที่คนทำการรับจากตลอด ๓ ปีได้มา ลงในปาก บรรเทาความอยากแล้ว ยกถาดอาหารเองทีเดียว ไปยังสำนักของพระปัจเจกพุทธเจ้า ให้ถาดในมือคนอื่น (ส่งถาดให้คนอื่นถือ) ไปด้วยเบญจางคประดิษฐ์แล้ว เอามือซ้ายจับถาดอาหาร เอามือขวาเกลี้ยมัดลงในบาตรของพระปัจเจกพุทธเจ้านั้น ๆ พระปัจเจกพุทธเจ้า ได้เอามือปิดบาตรเสียในเวลาที่ยังเหลืออยู่อีกกึ่งหนึ่ง ๆ ครั้งนั้น นายภักต์ภักดิ์นั้น ได้เรียนกะท่านว่า ท่านขอรับ ส่วน(แห่งมัด)ส่วนเดียวทั้งหมด ผมไม่อาจจะทำ (แบ่ง) เป็น ๒ ส่วนได้ ท่านอย่าสงเคราะห์ผมในโลกนี้เลย ขอจงได้ทำการสงเคราะห์(ผม)ในโลกหน้าเถิด ผมจักถวายทั้งหมดเลยทีเดียว ไม่ทำให้มีส่วนเหลือ ๆ จริงอยู่ ท่านที่บุคคลถวาย ไม่เหลือไว้ เพื่อคนแม่สักน้อยหนึ่ง ชื่อว่าท่านไม่มีส่วนเหลือ ท่านนั้น ย่อมมีผลมาก ๆ นายภักต์ภักดิ์นั้น เมื่อทำอย่างนั้น จึงได้ถวายทั้งหมด ให้อีกแล้วกราบเรียนว่า ท่านขอรับ กระผมอาศัยถาดสำหรับอาหาร ถาดเดียว ต้องทำการรับจ้างในเรือนของคนอื่นถึง ๓ ปี ได้รับความยากลำบากมาแล้ว บัดนี้ ขอความสุขขงมีแก่กระผมในที่ที่กระผมเกิดด้วยเถิด ขอกระผม พึงเป็นผู้มีส่วนแห่งธรรมที่ท่านเห็นแล้วเถิด ๆ พระปัจเจกพุทธเจ้า กล่าวว่่า ขอจงสำเร็จสมปรารถนาอย่างนั้น เหมือน (มี)แก้วสารพัดนึก ขอความดำริที่บันดาลสมบัติอันน่าใคร่ทุกอย่าง จงบริบูรณ์แก่ท่านเหมือนพระจันทร์วันเพ็ญ ฉะนั้น ๆ

ใช้เวลา ๔ ชั่วโมง กับ ๑๕ นาที.

เฉลย ประโยค ป.๕. ๖

แปล ไทยเป็นมคธ

๑. โส ภคิ กโรนโต สพุททิจจاني สกุกจัง อกาสิ เคเห วา อรรถเณ
 วา ทิวา วา รตตี วา กตตพพกมฺมานิ กตฺตเนว ปณฺณายีสฺสุ ฯ ภคตภติโกติ
 วุตเต สกถนคเร ปณฺณายิ ฯ อถสฺส ทิวเสสฺสุ ปริปฺณเณสฺสุ ภคตเวยฺยาวุทฺติโก
 ภคตภติกสฺส สามิ ทิวโส ปริปฺณโณ ทุกฺกริ เตน กตฺมึ ตึณฺนิ สํวจฺจรานิ ภคิ
 กโรนฺเตน เอกมฺปิ กมฺมํ น สงฺโกปิตปฺพุพฺพนฺติ อาห ฯ อถสฺส เสฏฺฐิ อตฺตโน
 สายมาสปาตฺราสตฺถาย เทว สหสฺसानิ ตสฺส ปาตฺราสตฺถาย สหสฺสนฺติ ตึณฺนิ
 สหสฺसानิ ทาเปตฺวา อาห อชฺช มยฺหํ กตตพพปฺริหาริ ตสฺเสว กโรธาคิ
 วตฺวา จ ปน จเปตฺวา เอกํ จินฺตตามณฺนิ นาม ปิยภริยํ อวเสสชนมฺปิ
 อชฺช ตเมว ปรีวาเรธาคิ วตฺวา สพุทฺธิ สมฺปตฺตี ตสฺส นียฺยาเทสิ ฯ โส
 เสฏฺฐิโน นหฺาโนทเกน ตตฺถเวว โกฎฺจเก ตสฺมึ ผลเก นิสินฺโน นหฺาคฺวา
 ตสฺเสว นิวาสนสาฎฺฐเก นิวาเสตฺวา ตสฺเสว ปถลฺงเก นิสึทฺธิ ฯ เสฏฺฐิปี นคเร
 เภริยจาราเปสิ ภคตภติโก คนฺชเสฏฺฐิสฺส เคเห ตึณฺนิ สํวจฺจรานิ ภคิ กตฺวา
 ภคตปาทึ ลภิ ตสฺส ภูยฺชนสมฺปตฺตี โอลเกนฺตฺตฺติ ฯ มหาชน มยฺจาดิมมจํ
 อภิจฺหิตฺวา ปสฺสตี ฯ กามวาสิสฺส โอลเกโตโลกิตฺตฺตฺจจัน กมฺปนาการปฺปตฺตํ
 อโหสิ ฯ นาฎฺฎกา ตํ ปรีวาเรตฺวา อฏฺฐังสุ ฯ ตสฺส ปุโรโต ภคตปาทึ วทฺฒเตตฺวา
 จปยีสฺสุ ฯ

๒. โส ตึณฺนิ สํวจฺจรานิ ภคิ กตฺวา ลทฺทภคตปาทิโต เอกปิตฺตมฺปิ
 มุเข อฏฺฐเปตฺวาว ตมฺหํ วิโนเทตฺวา สยเมว ปาตี อุกฺขิปิตฺวา ปจฺเจกพฺทฺทสฺส
 สนฺติกํ คนฺตฺวา ปาตี อณฺณสฺส หตฺถเต ทตฺวา ปณฺจปติฏฺฐิเตน วนฺทิตฺวา ปาตี
 วามหตฺถเณน คเหตฺวา ทกฺขิมหตฺถเณน ตสฺส ปตฺเต ภคตํ อากิริ ฯ ปจฺเจกพฺทฺทโร
 ภคตสฺส อฺปทฺฒเสสกาลป ตตฺตํ หตฺถเณน ปีทฺธิ ฯ อถ นํ โส อาห ภนฺเต
 เอกเว ปฏฺฐิวีส น สกฺกา ทฺวิธา กาคฺตุ มา มํ อิธ โลก สงฺกมฺมหาด ปโรโลก
 สงฺกมฺเมว กโรธ สวเสสํ อกตฺวา นิรวเสสเมว ทสฺสามิตี ฯ อตฺตโน หิ

โถกมูปี อนวเสเสตวา ทินันน์ นิรวเสสนนาม ตัม มหปผลัม โหติ ฯ โส
 ตธา กโรนโต สพุพฺพํ ทตฺวา ปุณ วนฺทิตฺวา ฆนฺเต เอกํ ฆตฺตปาตี นิสฺสาย
 ตีณิ สํวจฺจรานิ เม ปฺรเกเห ฆตี กโรนฺเตน ทฺวขํ อนุญฺตํ อิทานิ เม
 นิพฺพตฺตญฺจานเ สฺขเมว โหตุ ตฺวมเหหิ ทิฏฺฐมฺมสฺเสว ฆาตี ฆเวยฺยนฺติ อาห ฯ
 ปจฺเจกพุทฺโธ เอวํ โหตุ จินฺตามณิ วีย เต สพุพฺพกาเม ททมานา สงฺกปฺปา
 ปุณฺณจฺนุโท วีย ปฺริปุเรนฺตฺติ อนุโมทณํ กโรนฺโต อาห ฯ